Porównanie tłumaczeń II Królewska 14:5

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Kiedy władza królewska umocniła się w jego ręku, pobił swoje sługi, zabójców króla, swojego ojca.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Kiedy Amazjasz umocnił się u władzy, ukarał śmiercią zabójców króla, swojego ojca. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A gdy królestwo umocniło się w jego ręku, zabił tych spośród swoich sług, którzy zabili króla, jego ojca. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A gdy zmocnione było królestwo w ręku jego, pobił sługi swe, którzy byli zabili króla, ojca jego. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A gdy otrzymał królestwo, potracił sługi swe, którzy byli zamordowali króla, ojca jego. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Skoro tylko umocnił władzę królewską w swoim ręku, zabił tych spośród swoich sług, którzy zabili jego ojca, króla. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Gdy wszakże władza królewska w jego ręku się wzmocniła, skazał na śmierć swoich dostojników, zabójców króla, swego ojca. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Gdy Amazjasz umocnił władzę królewską w swoim ręku, pozabijał tych spośród swoich sług, którzy zamordowali króla, jego ojca. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Skoro tylko umocnił w swoim ręku władzę królewską, skazał na śmierć tych dworzan, którzy zamordowali króla, jego ojca. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Potem gdy umocniły się rządy w jego rękach, zgładził [tych] swoich dworzan, którzy zamordowali króla, jego ojca. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І сталося коли скріпилося царство в його руці, і він побив своїх рабів, що побили його батька. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Gdy jednak utwierdziło się w jego ręce królestwo, skazał na śmierć swoje sługi; tych, co zamordowali króla, jego ojca. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A gdy już królestwo umocniło się w jego ręku, zaczął zabijać swych sług, którzy zabili króla, jego ojca. |

1. 1) <x>120 12:20</x> [↑](#footnote-ref-2)